

turvaohjeet

Kasetti

TURVAOHJEET—LUETTAVA ENSIN

(Suomi)

Miten kasettipussi avataan turvallisesti

Yksityiskohtaiset käsittely- ja säilytysohjeet muilla kielillä on saatavana osoitteesta www.gehealthcare.com.

Kasetti ja kasettipussi sisältävät vesiliuosta, jossa on enintään 0,2 N NaOH-liuosta ja 21 % glyseriiniä. Kun kasettipussia avataan, on noudatettava normaaleja NaOH-liuosta sisältäviä vesiliuoksia koskevia turvatoimenpiteitä, mukaan lukien turvalasien, turvakäsineiden ja suojaavan laboratoriotakin käyttö.

Kasettipussia on pidettävä pystysuorassa asennossa pesualtaan päällä ja kasettipussin yläosa leikattava saksilla vahingossa tapahtuvan läikkymisen estämiseksi. Tyhjennä ja hävitä ylimääräinen säilytysneste ympäristöä koskevien säännösten mukaisesti.

Jotta välttäisit koskettamasta säilytysnestettä sen jälkeen kun kasetti on poistettu pussista, huuhtele kasetin ulkopinta puhtaalla vedellä.

Jos ultrasuodatuskasetin annetaan kuivua, kalvo vaurioituu. Tästä syystä kasettia ei saa säilyttää kastelematta sitä hyväksyttyyn säilytysnesteeseen. Käsittely- ja säilytysohjeet ovat seuraavassa oppaassa: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

instruksjoner

Kassetter

SIKKERHETSANVISNINGER—LES DETTE FØRST

(Norsk)

Hvordan kassettposen åpnes på en sikker måte

Besøk www.gehealthcare.com for fullstendige anvisninger om håndtering og lagring på andre språk.

Kassetten og kassettposen innholder en vannløsning med inntil 0,2 N NaOH og 21 % glyserin. Følg vanlige sikkerhetsrutiner for håndtering av vannholdig NaOH når du åpner kassettposen, herunder bruk av beskyttelsesbriller, beskytteshansker og laboratoriefrak.

Unngå uventet spill ved å holde kassettemballasjen vertikalt over en vask, og klipp toppen av kassettposen med saks. Tøm og kast overflødig lagringsløsning i samsvar med lokale miljøforskrifter.

Skyll utsiden av kassetten med rensed vann for å hindre uforvarende kontakt med lagringsløsningen.

Hvis du lar en ultrafiltreringskassett tørke ut, skades membranen. Lagre derfor ikke kassettene uten å fukte dem på ny med en godkjent lagringsløsning. Les håndterings- og lagringsanvisningene i følgende guide: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

説明書

カセット

安全のしおり—最初にお読みください

(日本語)

カセット・バッグの安全な開封方法

英語以外の完全な取扱および保管説明書については、www.gehealthcare.com を参照してください。

カセット入りカセット・バッグには、最大0.2 N NaOHと21%グリセリンを含む水溶液が入っています。バッグを開封するときは、NaOH水溶液の取扱に関する標準的な安全手順に従い、保護メガネや保護手袋、防護服を着用してください。

液体のこぼれを防ぐために、カセットの包装をシンク上で真っ直ぐに持ち、バッグの上部をハサミで切り取ってください。余分な貯蔵液は環境規則に従って廃液・処理してください。

カセットをバッグから取り出した後は、貯蔵液と不必要な接触を避けるために、カセット表面を高純度の水で洗浄してください。

限外濾過法で乾燥すると、膜を損傷する原因となります。カセットを保管する際は、必ず適格な貯蔵液に濡らしてください。「GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide.」の取扱および保管説明書をお読みください。

GE Healthcare

instructions

Cassettes

SAFETY INSTRUCTIONS—READ ME FIRST

(English)

How to Open the Cassette Bag Safely

Go to www.gehealthcare.com for complete handling and storage instructions in other languages

The cassette and cassette bag contain an aqueous solution containing up to 0.2 N NaOH and 21% glycerin. When opening the cassette bag, follow the standard safety procedures for handling aqueous NaOH, including the use of safety glasses, safety gloves, and protective lab coat.

To avoid unexpected spilling, hold the cassette package upright over a sink and trim the top of the cassette bag with scissors. Drain and dispose of the excess storage solution in accordance with environmental regulations.

To avoid inadvertent contact with the storage solution after the cassette

is removed from the bag, rinse the outside surface of the cassette with high purity water.

If you allow an ultrafiltration cassette to dry out, the membrane will be damaged. Therefore, do not store the cassette without rewetting it with an approved storage solution. Read the handling and storage instructions in the guide entitled: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

instrucciones

Casetes

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD—LÉAME PRIMERO

(Español)

Cómo abrir la bolsa del casete de forma segura

Visite la dirección www.gehealthcare.com donde encontrará instrucciones adicionales en otros idiomas sobre la manipulación y conservación

El casete y su envase contienen una solución acuosa con un máximo de 0,2 N de NaOH y 21% de glicerina. Al abrir el envase del casete, siga los procedimientos de seguridad habituales referentes a la manipulación de NaOH acuoso, incluidos el uso de gafas y guantes de seguridad, y bata de laboratorio.

A fin de evitar derrames accidentales, mantenga el envase del casete en posición vertical encima de una piletta y corte la parte superior de la bolsa con unas tijeras. Vacíe el exceso de solución de conservación y deshágase de él conforme a las normas medioambientales locales.

Para evitar el contacto accidental con la solución de conservación una vez retirado el casete del envase, lave la superficie exterior del casete con agua de alta pureza.

Si un casete de ultrafiltrado se seca, se dañará su membrana. Para evitarlo, no almacene el casete sin antes mojarlo con una solución de conservación adecuada. Encontrará instrucciones sobre la manipulación y el almacenamiento en el documento *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

consignes

Cassette

CONSIGNES DE SÉCURITÉ—À LIRE EN PREMIER

(Français)

Comment ouvrir l'Enveloppe de la Cassette en toute Sécurité

Se rendre sur le site www.gehealthcare.com pour des instructions de manipulation et de conservation complètes dans d'autres langues.

La cassette et son enveloppe contiennent une solution aqueuse d'une concentration pouvant aller jusqu'à 0,2 N de NaOH et 21% de glycérine. En ouvrant l'enveloppe de la cassette, suivre les procédures standard de manipulation de solution aqueuse de NaOH, y compris le port de lunettes et de gants de sécurité, et d'une blouse de protection.

Pour éviter les versements accidentels, tenir droit l'emballage de la cassette au-dessus d'un lavabo et découper le haut de l'enveloppe de la cassette avec des ciseaux. Vider et mettre au rebut la solution de stockage excédente conformément à la législation sur l'environnement.

Pour éviter un contact accidentel avec la solution de stockage après avoir extrait la cassette de l'enveloppe, rincer la surface extérieure de la cassette avec une eau très pure.

Ne pas laisser la cassette d'ultrafiltration se dessécher afin de ne pas endommager la membrane. Par conséquent, ne pas ranger la cassette sans l'humidifier de nouveau avec une solution de stockage homologuée. Lire les instructions de manipulation et de conservation dans le manuel intitulé: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

100-110644 R03

bedienungsanleitung

Kassetten

SICHERHEITSANWEISUNGEN—BITTE ZUERST LESEN

(Deutsch)

Sicheres Öffnen der Kassettenhülle

Auf der Website www.gehealthcare.com finden Sie die vollständige Bedienungsanleitung für Handhabung und Aufbewahrung in anderen Sprachen.

Die Kassette und die Kassettenhülle enthalten eine wässrige Lösung mit bis zu 0,2 N NaOH und 21% Glycerin. Beim Öffnen der Kassettenhülle die üblichen Sicherheitsverfahren für die Handhabung von wässrigem NaOH befolgen. Dazu gehört auch das Tragen von Schutzbrille, Schutzhandschuhen und Laborschutzkittel.

Um unerwartetes Auslaufen zu vermeiden, die Kassettenpackung aufrecht über ein Waschbecken halten und mit einer Schere den oberen Teil der Hülle abschneiden. Überschüssige Lösung ablaufen lassen und entsprechend den Umweltvorschriften entsorgen.

Um den zufälligen Kontakt mit der Konservierungslösung zu vermeiden, wenn die Kassette aus der Hülle entnommen wurde, die Kassette von außen mit hochreinem Wasser abspülen.

Wenn eine Filtrationskassette vollständig austrocknet, wird die Membran beschädigt. Daher die Kassette bei der Aufbewahrung immer mit der zugelassenen Konservierungslösung befeuchten. Anweisungen für Handhabung und Aufbewahrung sind dem Handbuch mit dem Titel: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

istruzioni

Cassette

ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA—LEGGERE PRIMA DI APRIRE LA CASSETTA

(Italiano)

Come aprire la custodia della cassetta senza correre pericoli

Consultare il sito www.gehealthcare.com per le istruzioni complete su manipolazione e conservazione nelle altre lingue.

Nella cassetta e nella relativa custodia si trova una soluzione acquosa contenente fino a 0,2 N di NaOH e il 21% di glicerina. Al momento di aprire la custodia della cassetta, attenersi alle procedure di sicurezza standard per la manipolazione di NaOH acquoso, usando occhiali e guanti di sicurezza e un camice da laboratorio di protezione.

Per evitare perdite impreviste, tenere la confezione della cassetta in posizione verticale sopra un lavandino e tagliare con le forbici la parte superiore della cassetta. Far defluire la soluzione conservante in eccesso e smaltirla secondo i regolamenti in materia di sicurezza ambientale.

Per evitare il contatto accidentale con la soluzione conservante dopo aver rimosso la cassetta dalla custodia, lavare la superficie esterna della cassetta con acqua ad alta purezza.

Se si consente la completa essiccazione di una cassetta per ultrafiltrazione, la membrana si danneggerà. Quindi, non conservare la cassetta senza averla riumidificata con la soluzione conservante approvata. Leggere le istruzioni su manipolazione e conservazione nella guida *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

instruktioner

Kassetter

SÄKERHETSINSTRUKTIONER—LÄS DETTA FÖRST

(Svenska)

Så här öppnas kassettpåsen på ett säkert sätt

Gå till www.gehealthcare.com för fullständiga hanterings- och förvaringsanvisningar på andra språk.

Kassetten och kassettpåsen innehåller en vattenlösning med upp till 0,2 N NaOH och 21 % glycerin. När du öppnar kassettpåsen skall du följa standardsäkerhetsprocedurerna för hantering av NaOH i vatten, inklusive användning av skydds-glasögon, skyddshandskar och skyddsrock.

För att undvika oväntat spill skall du hålla kassettpåsen upprätt över en vask och klippa av den övre delen av påsen med en sax. Töm lagringsvätskeöverskottet och avfallshantera det enligt gällande miljöbestämmelser.

För att undvika oavsiktlig kontakt med lagringsvätskan efter det att kassetten tagits ut ur påsen skall kassetten sköljas av med högrent vatten.

Om en ultrafiltreringskassett tillåts torka kommer membranet att skadas. Därför skall man inte lagra kassetten utan att först ha blött den med godkänd lagringsvätska. Läs instruktionerna för hantering och lagring i guiden: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

instruktioner

Kassetter

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER—BØR LÆSES FØR BRUG

(Dansk)

Sådan åbnes kassetteposen sikkert

På adressen www.gehealthcare.com finder du instruktioner for håndtering og opbevaring på andre sprog.

Kassetten og kassetteposen indeholder en vandig opløsning, der indeholder op til 0,2 N NaOH og 21% glycerin. Når du åbner kassetteposen, skal du følge standardsikkerhedsprocedurerne for håndtering af vandig NaOH, herunder brug af sikkerhedsbriller, sikkerhedshandsker og beskyttende laboratoriekittel.

For at forhindre at du spilder væsken, skal du holde kassettepakken lodret over en vask og klippe toppen af kassetteposen af med en saks. Tøm og bortskaf overskydende opløsning i henhold til gældende miljøvedtægter.

For at undgå utilsigtet kontakt med opbevaringsopløsningen, efter at du har fjernet kassetten fra posen, skal du skylle kassetten udvendig med vand af høj renhed.

Hvis du lader en ultrafiltreringskassette tørre ud, ødelægges membranen. Derfor skal du væde kassetten igen med en godkendt opbevaringsopløsning, inden du oplagrer kassetten. Læs instruktionerne for håndtering og opbevaring i håndbogen: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

instruções

Cassetes

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA—LEIA-ME PRIMEIRO

(Português)

Como abrir o saco da cassete de forma segura

Consulte as instruções completas de manuseamento e armazenamento noutros idiomas no website www.gehealthcare.com.

A cassete e o respectivo saco possuem uma solução aquosa contendo até 0,2 N NaOH e 21% de glicerina. Ao abrir o saco da cassete, siga os procedimentos de segurança normais para o manuseamento de NaOH aquoso e use óculos e luvas de proteção, assim como uma bata de laboratório.

Para evitar um derramamento acidental, mantenha a embalagem da cassete na vertical, sobre uma banca, e corte a parte superior do saco com uma tesoura. Drene e elimine o excesso de solução de armazenamento em conformidade com os regulamentos ambientais.

Para evitar o contacto acidental com a solução de armazenamento depois de remover a cassete do saco, lave a superfície exterior da cassete com água pura.

A membrana de uma cassete de ultra-filtragem ficará danificada, se a cassete ficar seca. Por este motivo, não deverá guardar a cassete sem a mergulhar novamente numa solução de armazenamento aprovada. Leia as instruções de manuseamento e armazenamento no guia intitulado: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.

instructies

Cassettes

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES—GELIEVE DIT EERST TE LEZEN

(Nederlands)

Hoe u de cassettezak veilig opent

Op www.gehealthcare.com vindt u volledige gebruiks- en opslaginstructies in andere talen.

De cassette en cassettezak bevatten een waterige oplossing met tot 0,2 N NaOH en 21% glycerine. Bij het openen van de cassettezak dient u de standaard veiligheidsprocedures voor het hanteren van waterige oplossingen van NaOH te volgen, waaronder het gebruik van een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en een beschermende laboratoriumjas.

Om onverwacht morsen te voorkomen, houdt u de cassetteverpakking rechtop boven een gootsteen en knipt u met een schaar de bovenkant van de cassettezak af. Giet overtollige opslagoplossing af en voer deze af volgens de milieuvoorschriften.

Om onbedoeld contact met de opslagoplossing na verwijdering van de cassette uit de zak te voorkomen, spoelt u de buitenkant van de cassette af met zeer zuiver water.

Als u een ultrafiltratiecassette laat uitdrogen, leidt dit tot beschadiging van de membraan. U mag daarom de cassette niet bewaren zonder deze opnieuw te bevochtigen met een goedgekeurde opslagoplossing. Lees de gebruiks- en opslaginstructies in de gids getiteld: *GE Healthcare Cassettes: Quick Reference Guide*.